

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Tercera Lengua Extranjera - Chino A1
Código	E000001676
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	1º
Créditos ECTS	12
Carácter	Optativa
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Español y chino
Descriptor	<p>Una asignatura diseñada con el objetivo de que el alumno adquiera las competencias fijadas por el <i>Marco común europeo de las lenguas</i> en chino según su nivel en las áreas de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gramática, morfosintaxis y fonética. • Expresión oral y escrita. • Comprensión auditiva • Lectura • Léxico relacionado con los temas <p>Concienciación de las diferencias culturales</p>

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Sheng-yang Fan
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Despacho común en el Edificio A. Cantoblanco
e-mail	sfan@comillas.edu
Teléfono	917343950
Horario de tutorías	Por cita previa

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación
Conocimiento de un tercer idioma extranjero y una cultura nueva Apreciación de la diversidad y multiculturalidad
Prerrequisitos
No existen formalmente requisitos previos.

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
Instrumentales		
CGI01	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.
	RA2	Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.
CGI05	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.</i>
Interpersonales		
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</i>
	RA2	<i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.</i>
	RA3	<i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.</i>
Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	<i>Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.</i>
	RA2	<i>Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.</i>
	RA3	<i>Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.</i>
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	<i>Se orienta a la tarea y a los resultados.</i>
	RA2	<i>Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.</i>
	RA3	<i>Profundiza en los trabajos que realiza.</i>

CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>
	RA2	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>
	RA3	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>
	RA4	<i>Respeto la diversidad cultural.</i>
Competencias específicas		
Conceptuales		
CE16	Nociones en una tercera lengua extranjera	
	RA1	<i>Se expresa y entiende el idioma extranjero de forma oral y escrito.</i>
	RA2	<i>Comprende textos.</i>
	RA3	<i>Pasa información a formato escrito, rellena un formulario, escribe mensajes, cartas, etc.</i>
	RA5	<i>Habla sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses.</i>
	RA7	<i>Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos.</i>

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos	
Bloque I:	
Tema 1: ¡Hola!	
1.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - Nociones fonéticas - Nociones básicas para aprender los caracteres - Los pronombres personales - La oración de predicado verbal: 姓、叫、是 - La oración interrogativa: 贵姓? 什么名字? 哪国人? 吗? - La negación con 不 - Los sufijos 人, 文, 语 	
1.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> - Saludar y despedirse - Identificación personal (pedir y dar información sobre el nombre y nacionalidad) - Presentarse y presentar a terceras personas - Pedir y dar información sobre las lenguas que se hablan y las que se estudian - Expresiones del aula 	
Tema 2: ¿Qué hora es?	
2.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - Pronombres interrogativos 几, 多少 	

<ul style="list-style-type: none"> - Las oraciones de predicado verbal con 是, 有 - Estructura 是...的 - Estructura de pregunta "predicado+negación+predicado" <p>2.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aprender los números - Preguntar por la hora y expresar la hora - Expresiones temporales (por la mañana, tarde etc.) - Preguntar y responder sobre el número de teléfono - Hablar de fechas, cumpleaños etc.
<p>Tema 3: ¿Cuánto vale este jersey?</p>
<p>3.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pronombres demostrativos - Algunos adverbios básicos 也, 也不, 都 - La partícula estructural 的 - El verbo y preposición 在 - Algunos clasificadores básicos: 个, 本, 双 <p>3.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De compras - Preguntar por el precio - Regatear - Hablar del tamaño, color
<p>Tema 4: Quería pollo con cacahuetes.</p>
<p>4.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La oración de predicado nominal - "还是" para hacer oraciones interrogativas de elección - La negación con "没" - Clasificadores: 碗, 瓶, 杯 <p>4.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - En el restaurante y en la cafetería. - Pedir el menú, comida, bebida. - Pedir la cuenta.
<p>Tema 5: ¿Dónde trabajas?</p>
<p>5.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La oración de predicado adjetival - Verbo 在 para expresar actividades en realización <p>5.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pedir y dar información sobre la familia - Pedir y dar información sobre la edad - Describir a personas con expresiones muy sencillas - Pedir y dar información sencilla sobre actividades de la vida cotidiana 1
<p>Tema 6: ¿Podría hablar con Ana?</p>
<p>6.1 Contenidos gramaticales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estructura de pregunta "在不在" - Partícula 了 <p>6.2 Contenidos comunicativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A desenvolvernos por teléfono - A tomar y dejar recados por teléfono

Bloque II:

Tema 1: Todo recto.

1.1 Contenidos gramaticales:

- Estructuras para expresar la posición con diferentes verbos:有, 是, 在
- Partícula 吧

1.2 Contenidos comunicativos:

- Lugares y establecimientos
- Preguntar dónde está un sitio
- Preguntar cómo llegar a un lugar
- Transporte público

Tema 2: ¿Dónde está tu nueva casa?

2.1 Contenidos gramaticales: sustantivos de ubicación.

2.2 Contenidos comunicativos:

- Preguntar y decir la dirección
- Describir una cosa
- Ubicar objetos en el espacio

Tema 3: ¿Cómo te encuentras?

3.1 Contenidos gramaticales:

- Formar palabras con 疼.
- El uso de 得

3.2 Contenidos comunicativos:

- Preguntar por la salud
- Expresar estados de salud

Tema 4: ¿Sabes arreglar ordenadores?

4.1 Contenidos gramaticales:

- El uso de 会、能
- Estructura: Verbo + 得 + complemento

4.2 Contenidos comunicativos:

- Preguntar y expresar si sabe hacer algo
- Expresar la frecuencia con que se hace algo
- Preguntar si tiene tiempo libre

Tema 5: ¡Qué frío hace!

5.1 Contenidos gramaticales:

- La negación con 没
- La estructura de comparación con 比

5.2 Contenidos comunicativos:

- Describir el clima y el tiempo
- Contar una experiencia

Tema 6: Limpie un poco la mesa, por favor

6.1 Contenidos gramaticales:

- Construcciones con 把
- Construcciones sujeto paciente

6.2 Contenidos comunicativos:

- Describir la casa
- Hablar de las tareas del hogar
- Pedir favores

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse en un entorno donde la lengua y cultura chinas son meta.

Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos en grupo que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollan a través del trabajo individual, en parejas y en grupos, llevando a cabo diversas tareas comunicativas a partir de los temas propuestos en el manual así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso o que estará disponible en el Portal de Recursos.

Para alcanzar los objetivos específicos previstos y la competencias seleccionadas, se utiliza la siguiente metodología:

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
Lecciones de carácter expositivo (AF1)	CGP16, CGS22	100%
Ejercicios prácticos /resolución de problemas (AF2)	CGI5, CGI6, CGS18, CGS20	35%
Trabajos individuales/grupales (AF3)	CGI5, CGP13, CGP16, CGS18, CGS20	12%
Exposiciones individuales /grupales (AF4)	CGI5, CGI6, CGP13, CGS18, CGS20, CGS22	50%
Estudio personal y documentación (AF5)	CGI5, CGI6, CGP16, CGS18, CGS20, CGS22	0%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
Examen (SE1)	- Saber utilizar los contenidos lingüísticos, léxicos y comunicativos vistos en clase	50 %
Evaluación de ejercicios prácticos (SE2) Dictados y prueba escrita	- Corrección - utilizar los contenidos lingüísticos, léxicos y comunicativos vistos en clase	30%
Evaluación de exposiciones individuales / grupales (SE3) Presentaciones orales	- Calidad de presentación - Estructura - Calidad del contenido - Corrección gramatical - Elección de léxico -Riqueza expresiva - Fluidez	10%
Monografías individuales / grupales (SE4) Asistencia y entregas de los trabajos	- Participación - Corrección	10%

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- Si la nota del examen final es **inferior a 5**, se queda suspendida automáticamente la asignatura.
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases**. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
120	180

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
Libros de texto
- Vivir el chino: vivir en China (Libro de texto y de ejercicios). Beijing: Higher Education Press, 2008
Otros materiales
El nuevo libro de chino práctico 1. (libro de texto y de ejercicios). Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2008
Bibliografía Complementaria
Otros materiales y recursos